

Journals

No. 12

Friday, April 28, 2006

10:00 a.m.

Journaux

N^o 12

Le vendredi 28 avril 2006

10 heures

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act.

Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Menzies (Parliamentary Secretary to the Minister of International Cooperation), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Special Report of the Information Commissioner entitled “Response to the Government’s Action Plan for Reform of the Access to Information Act”, pursuant to the Access to Information Act, R.S. 1985, c. A-1, s. 39. — Sessional Paper No. 8560-391-734-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence.

M. Cannon (ministre des Transports, de l'infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Menzies (secrétaire parlementaire de la ministre de la Coopération internationale), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport spécial du Commissaire à l'information intitulé « Réponse au Plan d'action du gouvernement relativement à la réforme de la Loi sur l'accès à l'information », conformément à la Loi sur l'accès à l'information, L.R. 1985, ch. A-1, art. 39. — Document parlementaire n^o 8560-391-734-01. (*Conformément à l'article 108(3)(h) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

By unanimous consent, Mr. Kenney (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) laid upon the Table, — Copy of a letter dated December 17, 2005, from Gwyn Morgan to the Calgary Herald (English text only). — Sessional Paper No. 8530-391-02.

Du consentement unanime, M. Kenney (secrétaire parlementaire du premier ministre) dépose sur le Bureau, — Copie d'une lettre datée du 17 décembre 2005 de Gwyn Morgan au « Calgary Herald » (texte anglais seulement). — Document parlementaire n° 8530-391-02.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Copy of an arbitration award between David C. Dingwall and the Attorney General of Canada. — Sessional Paper No. 8530-391-03.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Copie d'une décision arbitrale entre David C. Dingwall et le procureur général du Canada. — Document parlementaire n° 8530-391-03.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Third Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing committees:

Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

Gary Merasty for Larry Bagnell

Standing Committee on Justice and Human Rights

Larry Bagnell for Susan Kadis

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be added to the lists of associate members of the following standing committees:

Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

Larry Bagnell
Lucienne Robillard

Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics

Lucienne Robillard

Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

Lucienne Robillard

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents suivants :

Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Gary Merasty remplace Larry Bagnell

Comité permanent de la justice et des droits de la personne

Larry Bagnell remplace Susan Kadis

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient ajoutés aux listes des membres associés des comités permanents suivants :

Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Larry Bagnell
Lucienne Robillard

Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique

Lucienne Robillard

Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire

Lucienne Robillard

<u>Standing Committee on Canadian Heritage</u>	<u>Comité permanent du patrimoine canadien</u>
Lucienne Robillard	Lucienne Robillard
<u>Standing Committee on Citizenship and Immigration</u>	<u>Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration</u>
Lucienne Robillard	Lucienne Robillard
<u>Standing Committee on Environment and Sustainable Development</u>	<u>Comité permanent de l'environnement et du développement durable</u>
Lucienne Robillard Francis Scarpaleggia	Lucienne Robillard Francis Scarpaleggia
<u>Standing Committee on Finance</u>	<u>Comité permanent des finances</u>
Lucienne Robillard	Lucienne Robillard
<u>Standing Committee on Fisheries and Oceans</u>	<u>Comité permanent des pêches et des océans</u>
Lucienne Robillard	Lucienne Robillard
<u>Standing Committee on Foreign Affairs and International Development</u>	<u>Comité permanent des affaires étrangères et du développement international</u>
Lucienne Robillard	Lucienne Robillard
<u>Standing Committee on Government Operations and Estimates</u>	<u>Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires</u>
Lucienne Robillard	Lucienne Robillard
<u>Standing Committee on Health</u>	<u>Comité permanent de la santé</u>
Lucienne Robillard	Lucienne Robillard
<u>Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities</u>	<u>Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées</u>
Lucienne Robillard	Lucienne Robillard
<u>Standing Committee on Industry, Science and Technology</u>	<u>Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie</u>
Lucienne Robillard	Lucienne Robillard
<u>Standing Committee on International Trade</u>	<u>Comité permanent du commerce international</u>
Lucienne Robillard	Lucienne Robillard
<u>Standing Committee on Justice and Human Rights</u>	<u>Comité permanent de la justice et des droits de la personne</u>
Lucienne Robillard	Lucienne Robillard

Standing Committee on National Defence

Lucienne Robillard

Comité permanent de la défense nationale

Lucienne Robillard

Standing Committee on Natural Resources

Lucienne Robillard

Comité permanent des ressources naturelles

Lucienne Robillard

Standing Committee on Official Languages

Lucienne Robillard

Comité permanent des langues officielles

Lucienne Robillard

Standing Committee on Procedure and House AffairsDerek Lee
Lucienne RobillardComité permanent de la procédure et des affaires de la ChambreDerek Lee
Lucienne RobillardStanding Committee on Public Accounts

Lucienne Robillard

Comité permanent des comptes publics

Lucienne Robillard

Standing Committee on Public Safety and National Security

Lucienne Robillard

Comité permanent de la sécurité publique et nationale

Lucienne Robillard

Standing Committee on Status of Women

Lucienne Robillard

Comité permanent de la condition féminine

Lucienne Robillard

Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities

Lucienne Robillard

Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités

Lucienne Robillard

Standing Committee on Veterans Affairs

Lucienne Robillard

Comité permanent des anciens combattants

Lucienne Robillard

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be added to the lists of associate members of the following standing joint committees:

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députées suivantes soient ajoutés aux listes des membres associés des comités mixtes permanents suivants :

Standing Joint Committee on the Library of Parliament

Lucienne Robillard

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

Lucienne Robillard

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Lucienne Robillard

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Lucienne Robillard

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Fourth Report of the Committee, which was as follows:

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le quatrième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

The Committee recommends, pursuant to Standing Order 113(1), that the list of members for the Legislative Committee on Bill C-2 be as follows:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confère l'article 113(1) du Règlement, que la liste des membres du Comité législatif chargé du projet de loi C-2 figure comme suit :

Members (12)

Monique Guay	Brian Murphy
Marlene Jennings	Stephen Owen
Tom Lukiwski	Daniel Petit
Pat Martin	Pierre Poilievre
James Moore	Benoît Sauvageau
Rob Moore	Alan Tonks

Membres (12)

Monique Guay	Brian Murphy
Marlene Jennings	Stephen Owen
Tom Lukiwski	Daniel Petit
Pat Martin	Pierre Poilievre
James Moore	Benoît Sauvageau
Rob Moore	Alan Tonks

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

Pursuant to Standing Order 113(1), the report was deemed adopted.

Conformément à l'article 113(1) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Nicholson (Niagara Falls), Bill C-235, An Act to amend the Criminal Code (conditional sentencing), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Nicholson (Niagara Falls), le projet de loi C-235, Loi modifiant le Code criminel (octroi de sursis), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the Third Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le troisième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRESENTING PETITIONS

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Silva (Davenport), one concerning immigration (No. 391-0038);

— par M. Silva (Davenport), une au sujet de l'immigration (n° 391-0038);

— by Mr. Richardson (Calgary Centre), one concerning the situation in Uganda (No. 391-0039);

— par M. Richardson (Calgary-Centre), une au sujet de la situation en Ouganda (n° 391-0039);

— by Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings), one concerning unborn children (No. 391-0040);

— par M. Kramp (Prince Edward—Hastings), une au sujet des enfants à naître (n° 391-0040);

— by Mr. Poilievre (Nepean—Carleton), one concerning the situation in Egypt (No. 391-0041);

— par M. Poilievre (Nepean—Carleton), une au sujet de la situation en Égypte (n° 391-0041);

— by Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), one concerning marriage (No. 391-0042), one concerning the tax on gasoline (No. 391-0043), one concerning the income tax system (No. 391-0044) and one concerning health care services (No. 391-0045);

— par M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), une au sujet du mariage (n° 391-0042), une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 391-0043), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 391-0044) et une au sujet des services de la santé (n° 391-0045);

— by Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), one concerning gun control (No. 391-0046).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Menzies (Parliamentary Secretary to the Minister of International Cooperation), — That Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

The debate continued.

PANEL OF CHAIRS

Pursuant to Standing Order 112, the following Members, together with the Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole, the Deputy Chair of Committees of the Whole and the Assistant Deputy Chair of Committees of the Whole, were appointed by the Speaker as the Panel of Chairs: Dawn Black, Bill Casey, John Cummins, Ken Epp, Rahim Jaffer, Diane Marleau, David McGuinty, Bernard Patry, Marcel Proulx and David Tilson.

MOTIONS

Pursuant to section 28(10) of the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons — Appendix to the Standing Orders, the report of the Ethics Commissioner entitled “The Smith Inquiry”, presented on Tuesday, April 4, 2006, was deemed concurred in.

Pursuant to section 28(10) of the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons — Appendix to the Standing Orders, the report of the Ethics Commissioner entitled “The Grewal-Dosanjh Inquiry”, presented on Tuesday, April 4, 2006, was deemed concurred in.

Pursuant to section 28(10) of the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons — Appendix to the Standing Orders, the report of the Ethics Commissioner entitled “The Harper-Emerson Inquiry”, presented on Tuesday, April 4, 2006, was deemed concurred in.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Report of Marine Atlantic Inc., together with the Auditor General's Report, for the year 2005, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). —

— par M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 391-0046).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Menzies (secrétaire parlementaire de la ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

Le débat se poursuit.

COMITÉ DES PRÉSIDENTS

Conformément à l'article 112 du Règlement, les députés suivants, ainsi que le Vice-président de la Chambre et président des comités pléniers, le vice-président des comités pléniers et le vice-président adjoint des comités pléniers, ont été désignés par le Président pour constituer le Comité des présidents : Dawn Black, Bill Casey, John Cummins, Ken Epp, Rahim Jaffer, Diane Marleau, David McGuinty, Bernard Patry, Marcel Proulx et David Tilson.

MOTIONS

Conformément à l'article 28(10) du Code régissant les conflits d'intérêts des députés — Annexe au Règlement, le rapport du commissaire à l'éthique intitulé « L'enquête Smith », présenté le mardi 4 avril 2006, est réputé agréé.

Conformément à l'article 28(10) du Code régissant les conflits d'intérêts des députés — Annexe au Règlement, le rapport du commissaire à l'éthique intitulé « L'enquête Grewal-Dosanjh », présenté le mardi 4 avril 2006, est réputé agréé.

Conformément à l'article 28(10) du Code régissant les conflits d'intérêts des députés — Annexe au Règlement, le rapport du commissaire à l'éthique intitulé « L'enquête Harper-Emerson », présenté le mardi 4 avril 2006, est réputé agréé.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapport de Marine Atlantique S.C.C., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2005, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-

Sessional Paper No. 8560-391-622-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Clement (Minister of Health) — Report on the administration and operation of the Canada Health Act for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Canada Health Act, R.S. 1985, c. C-6, s. 23. — Sessional Paper No. 8560-391-458-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Mr. Clement (Minister of Health) — Report of the Canadian Institutes of Health Research, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Canadian Institutes of Health Research Act, S.C. 2000, c. 6, sbs. 32 (2). — Sessional Paper No. 8560-391-782-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Social Development) — Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Republic of Estonia, pursuant to the Old Age Security Act, R.S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1). — Sessional Paper No. 8560-391-212-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Social Development) — Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Republic of Lithuania, pursuant to the Old Age Security Act, R.S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1). — Sessional Paper No. 8560-391-212-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Social Development) — Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Republic of Latvia, pursuant to the Old Age Security Act, R.S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1). — Sessional Paper No. 8560-391-212-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Social Development) — Employment Insurance Monitoring and Assessment Report for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Employment Insurance Act, S.C. 1996, c. 23, sbs. 3 (3). — Sessional Paper No. 8560-391-322-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

391-622-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Clement (ministre de la Santé) — Rapport sur l'application de la Loi canadienne sur la santé pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi canadienne sur la santé, L.R. 1985, ch. C-6, art. 23. — Document parlementaire n° 8560-391-458-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M. Clement (ministre de la Santé) — Rapport des Instituts de recherche en santé du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur les Instituts de recherche en santé du Canada, L.C. 2000, ch. 6, par. 32(2). — Document parlementaire n° 8560-391-782-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement social) — Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et la République d'Estonie, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L.R. 1985, ch. O-9, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8560-391-212-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement social) — Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et la République de Lituanie, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L.R. 1985, ch. O-9, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8560-391-212-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement social) — Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et la République de Lettonie, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L.R. 1985, ch. O-9, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8560-391-212-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement social) — Rapport de contrôle et d'évaluation du Régime d'assurance-emploi pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur l'assurance emploi, L.C. 1996, ch. 23, par. 3(3). — Document parlementaire n° 8560-391-322-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

AJOURNEMENT

À 14 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.